

Technische gegevens

Spanning primair: 230 V/50/60 Hz

Spanning secundair: 24 V

Maximum capaciteit: 300 VA

Nominale stroom secundair bij 300 W: 12,5 Ampère

Zekering primaire wikkeling: 2 Ampère supertraag DIN 41662/IEC 1273

Geïntegreerde thermo-bescherming, uitschakeling bij overbelasting

Tegen spatwater beschermd, voor de tropen geschikt

Uitgangsbussen van 4 mm **verguld**

Tegen stof en water beschermd

Montage in houten meubels is mogelijk

Beschermd geïsoleerd, heeft geen direct aanraakbare metalen delen

Veiligheidsscheidingstransformator, beperkt kortsluitingveilig

El sistema de calefacción Dupla fue desarrollado especialmente para la aplicación en el acuario. El correcto montaje y el uso apropiado deciden su larga duración y su fiabilidad. Por esta razón, le recomendamos observar atentamente las siguientes instrucciones para el uso.

Montaje del Duplamat 300

1. El Duplamat puede ser montado o atornillado en cualquier sitio, abierto o tapado. Cuando se aloja en el mueble bajo del acuario, se deberá tener cuidado que la temperatura ambiente no exceda los 35° C. Preocúpese de que se tenga una admisión suficiente de aire fresco.
2. El Duplamat 300 transforma la tensión de red a una tensión de servicio de 24 Voltios inofensiva para el hombre y los animales. La potencia máxima asciende a los 300 Vatios. ¡Esta potencia no deberá ser excedida!
3. Para ponerlo en servicio, conecte.
 - a) el enchufe de conexión del calefactor de cable Duplaflex en las hembrillas del Duplamat (ambos tienen una capa dorada para garantizar en cualquier momento el contacto seguro entre el enchufe y la hembrilla).
 - b) el enchufe de red en el enchufe combinado del termóstato (para una mejor adaptación se debería utilizar un termóstato Dupla).

4. En caso de que el Duplamat sufra una sobrecarga, el dispositivo termoprotector integrado se encarga de desconectar el aparato. De ese modo se evita que se arruine. El dispositivo termoprotector no conecta automáticamente el aparato. Si el Duplamat se debe poner nuevamente en servicio, se tendrá que cortar antes la alimentación de corriente después del enfriamiento por un tiempo mínimo de 60 segundos.

Cambio de fusibles

5. Extraiga el enchufe de red del Duplamat.
6. Desatornille la tapa de fusibles con un destornillador.
7. Sustituya el fusible de baja intensidad. Tenga cuidado que se coloque exactamente el mismo fusible.
8. Enrosque nuevamente la tapa en portafusibles.
9. Conecte nuevamente el Duplamat 300 al termóstato.

Para observar especialmente:

El termóstato deberá ser adecuado para acoplar cargas inductivas. Los reguladores de calefacción Dupla han sido diseñados para adaptarse perfectamente en el Duplamat 300.

¡Atención!

¡El Duplamat 300 no deberá ser utilizado si el cable de red está estropeado!

Datos técnicos

Tensión primaria: 230 V/50/60 Hz

Tensión secundaria: 24 Voltios

Potencia máxima: 300 VA

Corriente nominal secundaria a 300 Vatios: 12,5 Amperios

Fusible del bobinado primario: 2 Amperios, de acción super lenta DIN 41 662/IEC 1273

Dispositivo termoprotector integrado, desconexión en caso de sobrecarga

Protección contra salpicaduras de agua, resistente al clima trópico

Hembrillas de salida, de 4 mm, **doradas**

El montaje se puede efectuar en muebles de madera

Con aislamiento protector; sin partes metálicas de contacto directo

Transformador de separación de seguridad, condicionalmente resistente a los cortocircuitos



Duplomat 300

Das Dupla-Heizsystem wurde speziell für den Einsatz im Aquarium entwickelt. Die richtige Montage und der sachgerechte Gebrauch entscheiden über seine Langlebigkeit und Zuverlässigkeit. Beachten Sie deshalb bitte aufmerksam diese Gebrauchsanweisung.

Aufstellung des Duplomat 300

1. Der Duplomat 300 kann überall, offen oder verdeckt, aufgestellt oder angeschraubt werden. Bei Unterbringung im Aquarium-unterschrank ist darauf zu achten, daß die Umgebungstemperatur nicht über 35° C ansteigen sollte. Sorgen Sie für eine ausreichende Frischluftzufuhr.
2. Der Duplomat 300 transformiert die Netzspannung auf eine für Mensch und Tier ungefährliche Betriebsspannung von 24 Volt. Die maximale Leistung beträgt 300 Watt. Diese Leistung darf nicht überschritten werden!
3. Zur Inbetriebnahme stecken Sie
 - a) die Anschlußstecker des Duplalex-Kabelheizers in die Anschlußbuchsen des Duplomats (um den sicheren Kontakt zwischen Stecker und Buchse jederzeit zu gewährleisten, sind **beide vergoldet**),
 - b) den Netzstecker in den Kombistecker des Thermostaten (der besseren Anpassung wegen sollte ein Dupla-Thermostat verwendet werden).

4. Bei Überlastung des Duplomats schaltet der integrierte Thermoschutz das Gerät ab. So ist eine Zerstörung unterbunden. Der Thermoschutz schaltet das Gerät nicht automatisch wieder ein. Soll der Duplomat wieder in Betrieb gehen, muß nach Abkühlung die Stromzufuhr für mindestens 60 Sekunden unterbrochen werden.

Sicherungswechsel

5. Ziehen Sie den Netzstecker des Duplomats heraus.
6. Drehen Sie die Sicherungskappe mit einem Schraubendreher heraus.
7. Wechseln Sie die Feinsicherung. Achten Sie darauf, daß eine genau gleiche Sicherung eingesetzt wird.
8. Drehen Sie die Kappe wieder in den Sicherungshalter.
9. Schließen Sie den Duplomat 300 wieder an den Thermostaten an.

Zur besonderen Beachtung!

Der Thermostat muß zum Schalten induktiver Lasten geeignet sein. Alle Dupla-Heizregler sind speziell auf den Duplomat 300 abgestimmt.

Achtung!

Bei Beschädigung der Netzleitung darf der Duplomat 300 nicht betrieben werden !

Technische Daten

Spannung primär: 230 V/50/60 Hz

Spannung sekundär: 24 Volt

Maximale Leistung: 300VA

Nennstrom sekundär bei 300 Watt: 12,5 Ampere

Sicherung Primärwicklung: 2 Ampere superträge DIN 41662/IEC 1273

Integrierter Thermo-Schutz, Abschaltung bei Überlast

Spritzwasserschutz, tropenfest

4-mm-Ausgangsbuchsen, **vergoldet**

Staub- und Wassergeschützt

Montage in Holzmöbel möglich

Schutzisoliert, keine direkt berührbaren Metallteile

Sicherheitstrenntransformator, bedingt kurzschlußfest

The Dupla heating system was developed especially for aquarium use. Correct installation and use are decisive factors for long service life and dependability. Please read therefore this instruction carefully.

Setting up the Duplamat 300

1. The Duplamat 300 can be set or screwed up anywhere, either in view or concealed. When the unit is set up inside the aquarium base cabinet insure that the ambient temperature will not exceed 35° C. There must be a sufficient supply of fresh air.
2. The Duplamat 300 steps the line voltage down to a value of 24 volts safe for persons and animals. Maximum permissible load is 300 watts. The heater load must not exceed this value!
3. For putting the Duplamat into service
 - a) connect the plugs of the Duplalex cable heater to the connexion sockets of the Duplamat (in order to assure a safe contact between the plug and the socket at any time **both are gold-plated**).
 - b) connect the mains plug to the combination plug of the thermostat (to achieve a perfect compatibility a Dupla thermostat should be used).

4. When the Duplamat is overloaded, the integrated thermoprotection switches off the device, so that it cannot be destroyed. The thermoprotection does not switch on the device automatically afterwards. If the Duplamat is supposed to be put into service again, the power supply will have to be interrupted for at least 60 seconds after cooling.

Changing the fuse

5. Disconnect the Duplamat line cord from the power supply.
6. Use a screwdriver to unscrew the fuse cap.
7. Replace the miniature fuse. Be sure to install a fuse of exactly the same type.
8. Screw the cap back into the fuse holder.
9. Reconnect the Duplamat 300 to the thermostat.

Important

The thermostat must be designed to switch inductive loads. All Dupla heating regulators are engineered to match the Duplamat 300 exactly.

Attention!

When the mains line is damaged, the Duplamat 300 must not be put into service!

Technical Data

Primary voltage: 230 V/ 115 V/100 V/50/60 Hz

Secondary voltage: 24 volts

Maximum power: 300 VA

Secondary rated power with 300 watts: 12.5 ampere

Fuse primary coil: 2/4 ampere super slow-blow DIN 41662/IEC 1273

Integrated thermoprotection, switched off when overloaded

Proof against water jets, fit for service in the tropics

4 mm exit sockets **gold-plated**

Protected against dust and water

Installation in wooden furniture possible

Protective insulation, no metal parts directly in reach of touch

Security switch-off transformer, conditionally resistant to short-circuit

Le système de chauffage Dupla a été conçu et expérimenté spécialement pour l'utilisation en aquarium. Sa durée de vie et sa fiabilité dépendront de la précision du montage et de l'utilisation adéquate. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi.

Mise en place du Duplamat 300

1. Le Duplamat 300 peut être installé ou vissé à n'importe quel endroit, être recouvert ou non. En cas d'installation dans le meuble de l'aquarium, on veillera à ce que la température ambiante ne dépasse pas 35° C. Faites

en sorte qu'il y ait une arrivée d'air frais suffisante.

2. Le Duplamat 300 transforme la tension du secteur en une valeur de 24 Volts, qui n'est pas dangereuse pour les personnes ou les animaux. La puissance maximale admissible est de 300 Watts. Cette puissance ne doit pas être dépassée!
3. Pour la mise en service vous branchez
 - a) les fiches du câble de chauffage Duplalex dans les bornes du Duplamat (afin d'assurer à tout temps le bon contact entre la fiche et la borne, **les deux sont dorées**).

- b) la prise de secteur dans la prise combinée du thermostat (pour une meilleure adaptation on devrait utiliser un thermostat Dupla).
4. Au cas où le Duplamat est surchargé, l'appareil est débranché par la protection thermométrique intégrée. Ainsi une détérioration de l'appareil est évitée. La protection thermométrique ne branche pas de nouveau l'appareil automatiquement. Pour remettre le Duplamat en service, il faut d'abord interrompre l'amenée de courant pour au moins 60 secondes après refroidissement.
 5. Débranchez la prise de secteur du Duplamat.
 6. Dévissez le protège-fusibles à l'aide d'un tourne-vis.
 7. Remplacez le fusible pour faible intensité. Veillez à ce que le nouveau fusible soit absolument identique.
 8. Révissez le protège-fusible dans la portefusibles.
 9. Rebranchez le Duplamat 300 de nouveau au thermostat.
- On veillera particulièrement aux points suivants:**
Le thermostat doit pouvoir commuter des charges inductives. Tous les chauffages Dupla (Duplaflex) sont spécialement adaptés au Duplamat 300.
- Attention!**
Lors d'un endommagement de la conduite de secteur, le Duplamat 300 ne doit pas être utilisé!

Caractéristiques techniques

Tension primaire: 230 V/50/60 Hz
Tension secondaire: 24 Volts
Puissance maximale: 300 VA
Tension nominale secondaire avec 300 Watts: 12.5 Ampères
Fusible bobinage primaire: 2 Ampères à action retardée DIN 41662/IEC 1273
Protection thermométrique intégrée, débranchement au cas de surcharge, protection contre les éclaboussures tropicalisé
Bornes de sortie 4 mm dorées
Protégé contre la poussière et l'eau
Montage en meubles de bois possible
Isolement de protection, aucun élément métallique touchable directement
Transformateur de coupure de sécurité, résistant aux court-circuits sous réserve

Il sistema di riscaldamento Dupla è stato messo a punto appositamente per l'impiego in acquari. Per la durata e l'affidabilità del sistema stesso sono molto importanti il montaggio e l'uso corretti. Vogliate pertanto attenerVi a quanto esposto in queste istruzioni.

Sistemazione del Duplamat 300

1. Il Duplamat 300 può essere collocato in qualsiasi posto: a vista o nascosto, appoggiato o fissato con viti. In caso di sistemazione nel mobile sottostante l'acquario bisogna tener conto che la temperatura d'ambiente non deve salire oltre i 35° C. Provvedere quindi a che vi sia un'aerazione sufficiente.
2. Il Duplamat 300 converte la tensione di rete in una tensione di 24 Volt non pericolosa per le persone e per gli animali. La potenza massima è di 300 Watt. Questo limite di potenza non va superato!
3. Per la messa in esercizio:
 - a) inserite la spina di collegamento del riscaldatore a cavo Duplaflex nelle apposite prese del Duplamat (ambidue le prese sono **placcate in oro** onde garantire in ogni momento il contatto tra spina e presa).
 - b) inserite la spina di rete nella combi-spina del termostato (per un migliore adattamento sarebbe meglio usare un termostato Dupla).
4. In caso di sovraccarico del Duplamat, la sicurezza termica incorporata nel termostato provvede a staccare l'apparecchio e ne evita la distruzione. Tale sicurezza del termostato non reinserisce automaticamente l'apparecchio. Per rimettere in esercizio il Duplamat è necessario che, dopo il raffreddamento, venga interrotta per almeno 60 secondi l'alimentazione elettrica.

Cambio del fusibile

5. Estraete la spina di alimentazione corrente del Duplamat.
6. Svitare con un cacciavite il cappuccio che ricopre il fusibile ed asportatelo.
7. Sostituire il fusibile. Attenzione a reinserire esattamente lo stesso tipo di fusibile.
8. Riavvitare il cappuccio nel supporto del fusibile.
9. Collegare di nuovo il Duplamat al termostato.

Importante:

Il termostato dev'essere adeguato a comandare carichi induttivi. Tutti i regolatori di riscaldamento Dupla sono costruiti appositamente per il Duplamat 300.

Attenzione!

In caso di danneggiamento del cavo il Duplamat 300 non deve essere messo in funzione!

Dati tecnici

Tensione primaria: 230 V/50/60 Hz

Tensione secondaria: 24 Volt

Potenza massima: 300 VA

Corrente nominale secondaria a 300 Watt: 12,5 Ampère

Fusibile dell'avvolgimento primario: 2 Ampère super lento DIN 41662/IEC 1273

Sicurezza termica incorporata: Stacco al sovraccarico

Protezione contro gli spruzzi d'acqua, resistente in ambienti umidi

Prese di uscita 4 mm **placcate in oro**

Protetto contro la polvere e l'acqua

E' possibile il montaggio nel legno

Isolamento di protezione, nessuna parte metallica direttamente a contatto, trasformatore di disinserimento di sicurezza, protetto contro i corti circuiti (fusibile).

Het Dupla-verwarmingssysteem is speciaal voor het gebruik in het aquarium ontwikkeld. De juiste montage en het deskundig gebruik zijn beslissend voor levensduur en betrouwbaarheid. Let daarom nauwkeurig op deze gebruiksaanwijzing.

Opstellen van de Duplamat 300

1. De Duplamat 300 kan overall, open of bedekt, opgesteld of aangeschroefd worden. Als hij in de kast onder het aquarium wordt aangebracht moet erop gelet worden, dat de omgevingstemperatuur niet boven 35° C mag stijgen. Zorg voor voldoende toevoer van verse lucht.
2. De Duplamat 300 transformeert de netspanning op een voor mens en dier ongevaarlijke bedrijfsspanning van 24 V. De maximum capaciteit bedraagt 300 W. Dit vermogen mag niet overschreden worden!
3. Om de Duplamat 300 in gebruik te nemen steekt u
 - a) de aansluitsteker van de Duplalex-kabelverwarming in de aansluitbussen van de Duplamat (om veilig contact tussen steker en bus te allen tijde te garanderen zijn **beide verguld**),
 - b) de netsteker in de gecombineerde steker van de thermostaat (wegens de betere aanpassing gebruikt men het beste een Dupla-thermostaat.

4. Als de Duplamat overbelast is, schakelt de geïntegreerde thermische bescherming het apparaat uit. Daardoor kan het dus niet beschadigd worden. De thermische bescherming schakelt het apparaat niet automatisch opnieuw in. Als de Duplamat weer gebruikt moet worden, moet na afkoeling de stroomtoevoer minstens 60 s onderbroken worden.

Vervangen van de zekeringen

5. Trek de netsteker van de Duplamat uit de contactdoos.
6. Draai de zekeringenkap met een schroevendraaier eruit.
7. Vervang de fijne zekering. Let erop dat precies dezelfde zekering er weer in gezet wordt.
8. Draai de kap weer in de zekeringenhouder.
9. Sluit de Duplamat 300 weer aan de thermostaat aan.

Even goed opletten!

De thermostaat moet voor het schakelen van inductieve belastingen geschikt zijn. Alle Dupla verwarmings-regelaars zijn speciaal op de Duplamat 300 afgesteld.

Let op!

Bij beschadiging van de netleiding mag de Duplamat 300 niet gebruikt worden !